

# Gaart & Heem

3 | 2022

Association de protection de la nature agréée

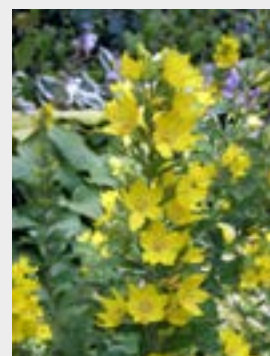
Organe officiel  
de la Ligue Luxembourgeoise  
du Coin de Terre et du Foyer



3 | 2022  
Lu€5



- 100** | Mammendag
- 116** | Pfingstrosen
- 118** | Oppe Gaardepäertchen



## MAMMENDAG

- 100** Ein blumiges Hoch auf unsere SUPER Mamas

## LEITARTIKEL

- 101** Endlech rëm feieren!

## MAIN VERTE

- 102** Comme parade au béton, creusons !

## ZIERGARTEN

- 103** Die weiße Flammenblume – *Phlox douglasii* 'White Admiral'  
**104** Damit es auf dem Balkon blüht und wächst

## A MINHA HORTA

- 107** O que pode fazer no verão na sua horta verão?

## GARTENPRAXIS

- 105** Portulak wächst rasch und liefert Vitamine  
**106** Juni, ein Monat mit vielen Pflegearbeiten  
**108** Die besonderen Stangenbohnen  
**109** Aubergine  
**110** Cultiver ses citrons

## GRÜNE LANDSCHAFTEN

- 112** Arrosage en période de chaleur et sécheresse extrême  
**114** Der echte Sommergarten...  
**116** Pfingstrosen

## OPPE GAARDEPÄERTCHEN

- 118** 19. internationaler Tag der offenen Gartentür  
**119** Rendez-vous aux jardins 2022:

## GUT ZU WISSEN

- 122** Aus de Lëtzebuenger Flouernimm, Deel 2  
**123** E klengen Eck fir eis kleng Gäertner  
**124** Fitnessdrink und Kräuterlimo  
**126** Rezept  
**127** Kletterrose des Comité Alstad  
**128** Kälteschein – Überreichung im Lycée Technique du Centre  
**129** Wider den illegalen Abfalltransport  
**129** Wir benötigen eine zweite Erde bis zum Jahr 2030" - Teil 2  
**132** Sentier des Passeurs 2022 / Post History-T'OUren 2022

## BICHERECK

- 133** Die großherzoglichen Residenzen

## DOSSIER

- 130** Sécurité - Protégez-vous !  
**131** La domotique

## AUS VERBAND UND SEKTIONEN

- 136** Sitzungsbericht  
**137** Aus der Liga  
**142** Kleingärtnerbörse  
**143** In Memoriam



## Endlech rëm feieren!

### Léif Klenggäertner alleguer,

Lo ass et schonn erëm souwäit: Nationalfeierdag, oppe Gaardepäertchen a Mammendag stinn op onser Agenda. De Mee an de Juni sinn ebe bei ons, a besonnesch fir ons Liga, richtig Feierméint!

Loosst mech fir d'alleréischt onsem Groussherzog an der Groussherzogin ons allerbeschte Wësch fir den Nationalfeierdag ausdrécken, mir sinn houvreg op ons héich Protecteuren.

D'Covidzwäng hunn nogelooss, a mir stelle fest, datt vill vun onse Sektione rëm richtig aktiv sinn. Dir gesitt dat gutt an dëser Verbandszeitung, et sinn net manner wéi 5 Säite mat Sektions-Evenementer, dat freet ons ganz besonnesch.

Sécher ass och déi eng oder aner Sektoun, déi fir Mammendag eppes organiséiert, dëst Fest ass jo schliisslech vun der Ligue vun de Klenggäertner zu Lëtzebuerg agefouert ginn. Mir wëllen och als Nationalcomité alle Mamme vun hei aus zu hirem Fest gratuléieren.

E klenge Bemol: mir hunn dës Kéier keen Agenda an onser Verbandszeitung. Mir wäer frou wann all Sektione ons hir Aktivitéite matdeelen, datt mir se kënnen ukënnegen an domat zu hirem Succès bäidroen.

Deemnächst ass dann och déi offiziell Ouverture vum Schiererener Gaardeprojet, deem d'Gemeng mat der Sektoun an onser Hëllef opgeriicht huet, Félicitatiounen hinnen all! Si weisen de Wee, deem et och a villen anere Gemenge kennt méiglech maachen, datt méi Leit Accès op e Stéck Gaart kréichen.

D'oppe Gaardepäertchen ass och weiderhin e Magnéit fir all virwëtzig Klenggäertner, net manner wéi 16 Gäertner maachen dann och dëst Joer de 25. a 26. Juni rëm mat. Dir fannt an onsem Blietchen awer ënner der selwechter Rubrik en 2. Datum, nämlech dee vun de "rendez-vous aux jardins", déi vum 3. bis de 6. Juni stattfannen. Déi meescht vun onse Gäertner sinn domat zweemol vertrauten, an dat bitt Iech eng weider Geleeënheet, hir Prachtobjete bewonneren ze goen an iech fir Ären eegene Gaart ze inspiréieren.

Bei ons am Zentralcomité schaffe mer monter weider un onse Projete. D'Internetsäit ass e bëssen a Verzug komm, ma et ass Liicht um Enn vum Tunnel. Deemnächst ass déi versprache Formatioun am Mitgliederprogramm.

Mir komme gutt virun am Dossier "Neit Heem" a preparéieren ons op d'Ausstellungen ewéi d'Fest vun der Natur op der Kockelscheier den 18. a 19. Juni an d'Foire agricole Ufank Juli.

Eng ganz Rei Terminer also, wou mer ons als Klenggäertner kënnen begéinen, mir freeën ons drop!

Dr Martine Mergen  
Presidentin vun der Ligue CTF





## 19. internationaler Tag der offenen Gartentür der Liga Gaart an Heem vom 25. bis 26. Juni 2022

Suchen Sie Ideen für Ihren eigenen Garten? Wollten Sie sich schon immer mal durch einen Blick in anderer Leute Gärten inspirieren? Unser „Dag vun der oppener Gaardepäärtchen“ bietet Ihnen die ideale Gelegenheit dazu und erlaubt Ihnen, sich einige der schönsten Gärten im Land anzuschauen.

### ASPELT

**Famill VALENTINY-ZUCCA**

29, Krockelshaffstrooss

L-5722 ASPELT

**Sa 25.06. 14-18 Uhr**

**So 26.06. 14-18 Uhr**

Parkanlag vun 25 Ar, Kaffi a Kuch fir de  
Fréisenger Kleederschaf.

### BELVAUX

**Famill KRÖGER-GRANDGENET Henri**

105, rue G-D Charlotte

L-4430 BELVAUX

**So 26.06. 9-17 Uhr**

Parkanlage (ca. 22 Ar).

### BERGEM

**M. Yves Diederich**

40, rue de la Montée

L-3321 BERGEM

**So 26.06. 10-19 Uhr**

Une exploitation maraîchère qui produit des  
légumes de saison selon les principes  
d'agricultures biologiques.

### BISSEN

**Mme Joy HORMANS**

12, an der Uecht

L-7782 BISSEN

**So 26.06. 13-17 Uhr**

Hausgarten, Gemüsegarten

### BURDEN

**M. et Mme Cilly & Gast KEMP**

9, rue Jean Melsen

L-9142 BURDEN

**Sa 25.06. 13-18 Uhr**

Rosengarten, Bauerngarten

### CANACH

**Famill Vic PROST-MEIRS**

8, rue de Schuttrange

L-5413 CANACH

**So 26.06. ab 14 Uhr**

Gaart op engem Grondstéck vun ca. 50 Ar,  
mat Blumen, Straicher, Geméis, Bongert,  
Beien etc.

### DALHEIM

**Mme Sponville Jeannine**

21, Wasserklapp

L-5681 DALHEIM

**Sa 25.06. 10-18 Uhr**

**So 26.06. 10-18 Uhr**

Hausgarten, Gemüsegarten, Obstgarten,  
Kräutergarten, Ziergarten und Steingarten

### ELVANGE

**Mme CUM-KIRSCH Agnès**

15, rue du Bois

L-5692 ELVANGE

**So 26.06. 10-18 Uhr**

Zier- und Gemüsegarten

### ESCHDUERF

**Famill SCHANCK Marco**

6, Um Reider

L-9151 ESCHDORF

**Sa 25.06. 14-18.30 Uhr**

**So 26.06. 10-18.30 Uhr**

Hausgarten, Gemüsegarten, Ziergarten,  
Parkanlage, Naturgarten.

### GROSBOUS

**M. BIREN Paul**

21, rue de Bastogne

L-9154 GROSBOUS

**Sa 25.06. 10-18 Uhr**

**So 26.06. 10-18 Uhr**

Naturgarten von 30 Ar

### HELLANGE

**M. GALES François**

8, rue de Mondorf

L-3337 HELLANGE

**Sa 25.06. 10-18 Uhr**

Hausgarten, Ziergarten

### KAPENACKER

**Mme Sylvie SCHMIT**

1, rue de la Forêt

L-5432 KAPENACKER

**Sa 25.06. 14-19 Uhr**

**So 26.06. 11-18 Uhr**

Hausgarten, Gemüsegarten, Obstgarten

### MERSCHIED

### M. Yves Weisen

32, Duerfstrooss

L-9165 MERSCHIED

**Sa 25.06. 10-18 Uhr**

**So 26.06. 10-18 Uhr**

Gemüsegarten, Parkanlage

### PETANGE

**M. et Mme Lydie & Raymond HEIDT-HENKES**

Jardin des Yak's

18, rue des Alliés

L-4712 PETANGE

**Sa 25.06. 10-12 und 14-18 Uhr**

**So 26.06. 10-12 und 14-18 Uhr**

Le nom « Jardins des Yak's » été donné à ce  
jardin d'une superficie de 21,5 ares grâce à  
une très importante collection de plus de 130  
variétés de « *Rhododendron yakushimanum* »

### SANEM

**M. et Mme Romain & Gaby BORRELBACH-  
WARNIER**

3A, rue des Aulnes

L-4986 SANEM

**Sa 25.06. 14-18 Uhr**

**So 26.06. 10-12 Uhr und 14-18 Uhr**

Großer Gemüse- und Wintergarten.

### WALFERDANGE

**M. et Mme Fernand und Sabine WOLFF**

69, rue Mercatoris

L-7237 WALFERDANGE/HELMSANGE

**Sa 25.06. 10-18 Uhr**

**So 26.06. 10-18 Uhr**

Ein Garten (27 a), der auf verschiedenen  
Ebenen von allem etwas hat.



# 142 KLEINGÄRTNERBÖRSE



## Zu Verkaufen

### 1 KOFFERKESSEL

Durchmesser: 37 cm, H 23 cm

Preis: 50 €

**Mme FRIEDRICH**

**GSM: 621 492 922**

### KUELEKESSEL GEBEESGLIESER

TAK VUM HESPER SCHLASS 26 X 16 CM,

**36 FIXATIOUNE FIR BLUMMEBACKEN**

Preis: nach Vereinbarung

**GSM: 691 780 650**

### KANINCHENSTALL

für Zwergkaninchen oder  
Meerschweinchen

120x60x40 cm, mit komplettem Zubehör,  
zwei verschiedene Ausläufe,

Schlafhäuschen aus Holz

Preis: nach Vereinbarung

**Mme Gergen**

**GSM: 621 771 322**

### GARDENA TRIMMER

Powercut 650/28 Elektro

Joergang 2021

Preis: 85 €

### WOLF BENZIN-RASENMÄHER

2,7 kW, 10 Jahre alt

Preis: 115 €

**Chantal DONDELINGER-ZAHLEN**

**GSM: 621 314 214**



## Suche

### ALTE GESCHÄFTSWAAGE

Marke Berkel in weiß

Mit Preisberechnungstafel in LUF

**Jean-Pierre KRIER**

**GSM: 661 312 980**

Haben auch Sie etwas zu  
verschenken, bieten etwas zum Kauf  
an oder suchen Sie etwas?

Senden Sie Ihre Angaben mit  
einer kurzen Beschreibung des  
Gegenstands per Mail, per Fax oder  
per Vordruck aus der vorherigen  
Ausgabe an das Sekretariat der Liga.

### CTF

**97, rue de Bonnevoie**

**L-1260 Luxembourg**

**Tel.: 48 01 99 Fax: 40 97 98**

**E-mail: [liguectf@pt.lu](mailto:liguectf@pt.lu)**

**<http://www.ctf.lu>**

## IMPRESSUM

Ligue Luxembourgeoise  
du Coin de Terre et du Foyer a.s.b.l.

Agréée comme association  
de protection de la nature par  
arrêté ministériel du 28 février 1993

Siège social: Luxembourg

Président: Dr Martine Mergen  
E-mail: [stonefam@pt.lu](mailto:stonefam@pt.lu)

Présidents d'honneur: Metty Loos et Jean Kieffer

Secrétaire général : Otmar Hoffmann  
E-mail: [otmar@pt.lu](mailto:otmar@pt.lu)

Trésorier général: Roby Schadeck  
E-mail: [schadeck@pt.lu](mailto:schadeck@pt.lu)

Secrétariat et expédition: CTF  
97, rue de Bonnevoie - L-1260 Luxembourg

Bureau ouvert du lundi au vendredi  
de 8-16 heures.

Tél.: 48 01 99 - Fax: 40 97 98

E-mail: [liguectf@pt.lu](mailto:liguectf@pt.lu)

Internet: <http://www.ctf.lu>

Conseiller horticole du CTF: B. Marbes  
[fachberoder@ctf.lu](mailto:fachberoder@ctf.lu)

Trésorerie: Ligue CTF

BCEE LU92 0019 1000 1515 3000

CCRA LU20 0090 0000 0345 4006

BGL LU28 0030 0322 1141 0000

BIL LU94 0023 1104 4820 0000

Organe officiel: Gaart an Heem

Editeur: Ligue Luxembourgeoise  
du Coin de Terre et du Foyer a.s.b.l.

Comité de rédaction  
97, rue de Bonnevoie  
L-1260 Luxembourg  
E-mail: [redaktioun@ctf.lu](mailto:redaktioun@ctf.lu)

Conception et impression:  
Imprimerie Centrale  
3, rue Emile Bian - L-1235 Luxembourg  
Tél.: (+352) 48 00 22-1  
Internet: <http://www.ic.lu>

Publicité:  
Régie Imprimerie Centrale  
Tél.: (+352) 48 00 22 510  
E-mail: [regie@ic.lu](mailto:regie@ic.lu)

Imprimé sur papier blanchi  
sans chlore

Distribution: à tous les foyers  
membres de la ligue CTF  
par les services des P&T sur base  
d'un fichier informatisé

Fichier informatisé: Ligue CTF

© Gaart an Heem

ISSN: 1024-2201

© toute reproduction  
interdite sans accord  
préalable de l'éditeur



Ligue Luxembourgeoise du  
Coin de Terre et du Foyer

Pour lire le magazine CTF en entier,  
connectez-vous à la page d'accueil.